



2024/3030

9.12.2024

ROZHODNUTIE RADY (Euratom) 2024/3030

z 2. decembra 2024,

ktorým sa schvaľuje pozícia, ktorá sa má v mene Euratomu zaujať na Konferencii o energetickej charte

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 101 druhý odsek,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európske spoločenstvá uzavreli Zmluvu o energetickej charte (ďalej len „ECT“) a Protokol energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch (ďalej len „PEEREA“) prostredníctvom rozhodnutia Rady a Komisie 98/181/ES, ESUO, Euratom ⁽¹⁾ a ECT a PEEREA nadobudli platnosť 16. apríla 1998.
- (2) V článku 49 ECT a článku 21 PEEREA bola za depozitára ECT a PEEREA určená vláda Portugalskej republiky. Portugalská republika 1. februára 2024 oznámila svoj úmysel odstúpiť od ECT a PEEREA. V súvislosti s tým vláda Portugalskej republiky ukončí vykonávanie funkcie depozitára. Odstúpenie Portugalskej republiky od ECT a PEEREA nadobudne účinnosť 2. februára 2025.
- (3) Na určenie nového depozitára ECT a PEEREA je potrebná zmena článku 49 ECT a článku 21 PEEREA. Zmluvné strany ECT (ďalej len „zmluvné strany“) sa na rokovaní dohodli na doplnení takejto zmeny do modernizovaného znenia ECT s cieľom určiť sekretariát energetickej charty (ďalej len „sekretariát“) za nového depozitára. Zmluvné strany sa tiež dohodli na zmene PEEREA podobným spôsobom. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že navrhnú Konferencii o energetickej charte na schválenie novú doložku o výklade k článku 49 ECT a článku 21 PEEREA, pokiaľ ide o úlohy sekretariátu ako depozitára. Navyše, vzhľadom na skutočnosť, že nie všetky zmluvné strany budú modernizovanú ECT predbežne vykonávať po jej prijatí, sa zmluvné strany dohodli, že navrhnú Konferencii o energetickej charte na schválenie dve rozhodnutia, ktorými sa sekretariát určí ako dočasný depozitár od 2. februára 2025, kým zmeny ECT a PEEREA nenadobudnú platnosť.
- (4) Podľa článku 34 ECT znenie zmien ECT prijíma Konferencia o energetickej charte. Podľa článku 12 PEEREA znenie zmien PEEREA prijíma Konferencia o energetickej charte.
- (5) Konferencia o energetickej charte má prijať navrhované akty na svojom zasadnutí 3. decembra 2024, pokiaľ ide o ECT, a korešpondenčne, pričom korešpondenčný postup sa začal 6. novembra 2024 s lehotou jeho ukončenia 30. januára 2025, pokiaľ ide o PEEREA. Akty, ktoré prijme Konferencia o energetickej charte, budú pre Euratom záväzné.
- (6) Je vhodné, aby Euratom na Konferencii o energetickej charte neuplatnil svoj hlas pri hlasovaní o navrhovaných zmenách ECT a PEEREA, ako aj o navrhovaných doložkách o výklade a rozhodnutiach. Je tiež vhodné stanoviť pozíciu, ktorú majú členské štáty, ktoré sú zmluvnými stranami, zaujať konajúc spoločne v záležitostiach, ktoré patria do právomoci Euratomu. Uvedenou pozíciou nie je dotknuté rozdelenie právomocí medzi Euratomom a členskými štátmi. Uvedená pozícia dopĺňa pozíciu uvedenú v rozhodnutí Rady (Euratomu) 2024/1645 ⁽²⁾.
- (7) Členské štáty, ktoré sú zmluvnými stranami, ktoré sú prítomné na Konferencii o energetickej charte alebo hlasujú korešpondenčne, by mali zaujať pozíciu, ktorou sa nebráni prijatiu alebo schváleniu navrhovaných zmien, doložiek o výklade a rozhodnutí,

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady a Komisie 98/181/ES, ESUO, Euratom z 23. septembra 1997 o uzavretí Zmluvy o energetickej charte a Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch Európskymi spoločenstvami (Ú. v. ES L 69, 9.3.1998, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/1998/181/oj>).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady (Euratom) 2024/1645 z 30. mája 2024 o pozícii, ktorá sa má v mene Euratomu zaujať v rámci Konferencie o energetickej charte (Ú. v. EÚ L, 2024/1645, 6.6.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1645/oj>).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. V súlade s článkom 36 ods. 7 Zmluvy o energetickej charte (ďalej len „ECT“) Euratom neuplatní svoje hlasovacie právo na Konferencii o energetickej charte pri hlasovaní o navrhovaných zmenách a doložkách o výklade k článku 49 ECT a článku 21 Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch (ďalej len „PEEREA“) a hlasovaní o rozhodnutiach o určení depozitára podľa článku 49 ECT a článku 21 PEEREA pripojených k tomuto rozhodnutiu.
2. Členské štáty, ktoré sú zmluvnými stranami ECT, konajúc spoločne, hlasujú na zasadnutí Konferencie o energetickej charte 3. decembra 2024, na ktorom sú prítomné alebo korešpondenčne tak, aby:
 - a) nebránili Konferencii o energetickej charte v prijatí navrhovanej zmeny článku 49 ECT (CC 760 REV2) pripojenej k tomuto rozhodnutiu;
 - b) nebránili schváleniu doložky o výklade k článku 49 ECT o úlohách sekretariátu energetickej charty (CC 762 REV2) pripojenej k tomuto rozhodnutiu;
 - c) nebránili schváleniu rozhodnutia o určení sekretariátu energetickej charty za depozitára podľa článku 49 ECT s účinnosťou od 2. februára 2025 (CC 814) pripojeného k tomuto rozhodnutiu;
 - d) nebránili korešpondenčnému prijatiu navrhovanej zmeny článku 21 PEEREA a schváleniu súvisiacej doložky o výklade k článku 21 PEEREA a rozhodnutia o určení sekretariátu energetickej charty za depozitára podľa článku 21 PEEREA s účinnosťou od 2. februára 2025 (CC 823), pripojených k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 2. decembra 2024

Za Radu
predseda
NAGY M.

PRÍLOHA

1. Navrhovaná zmena článku 49 ECT zahrnutá v navrhovaných zmenách Zmluvy o energetickej charte (dokument CC 760 REV2) predložených Konferencii o energetickej charte 3. septembra 2024

„Článok 49

Depozitár

Depozitárom tejto zmluvy je ~~sekretariát vlády Portugalskej republiky~~ ⁽¹⁾“.

2. Navrhovaná nová doložka o výklade k článku 49 o úlohách sekretariátu energetickej charty zahrnutá v navrhovaných zmenách doložiek o výklade, vyhlásení a rozhodnutia (dokument CC 762 REV2) predložených Konferencii o Európskej energetickej charte 3. septembra 2024

”

Doložka o výklade 16 k článku 49 pôvodnej ECT	Doložka o výklade 18 k článku 49 ECT v znení zmien z roku 1998
---	--

Sekretariát uvedený v článku 49 je „sekretariát“ vymedzený v článku 35. Aby sa predišlo pochybnostiam, všetky odkazy na „depozitára“ v tejto zmluve znamenajú „sekretariát“ vymedzený v článku 35 zastávajúci funkciu depozitára.

“

3. Navrhované rozhodnutie Konferencie o energetickej charte o určení sekretariátu energetickej charty za depozitára podľa článku 49 Zmluvy o energetickej charte (dokument CC 814) predložené Konferencii o energetickej charte 3. septembra 2024

„35. zasadnutie Konferencie o energetickej charte

3. decembra 2024

URČENIE SEKRETARIÁTU ENERGETICKEJ CHARTY ZA DEPOZITÁRA PODĽA ČLÁNKU 49 ZMLUVY O ENERGETICKEJ CHARTE

Zmluvné strany Zmluvy o energetickej charte (ECT),

berúc na vedomie odstúpenie Portugalskej republiky ako zmluvnej strany ECT s účinnosťou od 2. februára 2025,

berúc na vedomie oznámenie Portugalskej republiky zo 7. marca 2024, že vláda Portugalskej republiky už nebude ďalej vykonávať funkcie depozitára podľa článku 49 ECT po tom, ako jej odstúpenie od zmluvy nadobudne účinnosť,

pripomínajúc zmenu článku 49, na základe ktorej sa ako depozitár ECT určuje sekretariát energetickej charty (ďalej len „sekretariát“), prijatú na 35. zasadnutí Konferencie o energetickej charte [CC 814],

sa dohodli takto:

1. Do nadobudnutia platnosti zmien ECT prijatých 3. decembra 2024 pre akúkoľvek zmluvnú stranu bude od 2. februára 2025 funkcie depozitára ECT pre každú takúto zmluvnú stranu dočasne vykonávať sekretariát.
2. Sekretariát prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie prebratia funkcií depozitára od vlády Portugalskej republiky a tieto funkcie začne podľa odseku 1 dočasne vykonávať od 2. februára 2025.“
4. Navrhované zmeny článku 21 PEEREA (dokument CC 823) predložené Konferencii o energetickej charte 6. novembra 2024

⁽¹⁾ Navrhnutá nová formulácia je podčiarknutá a text, ktorý sa navrhuje vypustiť, je zobrazený ako prečiarknutý.

„ZMENY PROTOKOLU ENERGETICKEJ CHARTY O ENERGETICKEJ ÚČINNOSTI A SÚVISIACICH
ENVIRONMENTÁLNYCH ASPEKTOCH

Zmluvné strany Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch, berúc na vedomie odstúpenie Portugalskej republiky ako zmluvnej strany Zmluvy o energetickej charte a Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch s účinnosťou od 2. februára 2025,

berúc na vedomie oznámenie Portugalskej republiky zo 7. marca 2024, že vláda Portugalskej republiky už nebude ďalej vykonávať funkcie depozitára podľa článku 49 Zmluvy o energetickej charte po tom, ako jej odstúpenie od zmluvy nadobudne účinnosť,

sa dohodli takto:

Článok 1

Zmeny

Protokol energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch uvedený v prílohe 3 k záverečnému aktu Konferencie o Európskej energetickej charte sa mení takto:

1. Článok 21 Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch sa mení takto: spojenie „vláda Portugalskej republiky“ sa nahrádza slovom „sekretariát“.
2. Článok 22 Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch sa mení takto: vypúšťa sa slovo „taliančine“.

Článok 2

Doložky o výklade

Zmluvné strany Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch prijímajú túto doložku o výklade k článku 21:

„Sekretariát“ v článku 21 tohto protokolu znamená sekretariát zriadený podľa článku 35 Zmluvy o energetickej charte. Aby sa predišlo pochybnostiam, všetky odkazy na „depozitára“ v tomto protokole znamenajú sekretariát zriadený podľa článku 35 Zmluvy o energetickej charte zastávajúci funkciu depozitára tohto protokolu.“

Článok 3

Dočasné ustanovenia

1. Do nadobudnutia platnosti zmien Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch prijatých 30. januára 2025 pre akúkoľvek zmluvnú stranu bude od 2. februára 2025 funkcie depozitára Protokolu energetickej charty o energetickej účinnosti a súvisiacich environmentálnych aspektoch pre každú takúto zmluvnú stranu dočasne vykonávať sekretariát.
2. Sekretariát prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie prebratia funkcií depozitára od vlády Portugalskej republiky a tieto funkcie začne podľa odseku 1 dočasne vykonávať od 2. februára 2025.“